

LUISA CAMPUZANO, *Narciso y Eco: Tradición Clásica y Literatura Latinoamericana*. Buenos Aires: Editorial La Bohemia, 2006. 190 pp.

Aproximadamente desde la segunda mitad del siglo veinte, los mitos de Eco y Narciso han sido objeto de lecturas que, del otro lado de la orilla de la hegemonía política, social, étnica, sexual o artística han escogido emplazar sus voces al lado de la ninfa que espera el discurso de su interlocutor Narciso para reinventar sus palabras y poder acceder a la comunicación que le impide el castigo de Juno.

Dentro de este corpus crítico, cada vez más amplio, existen estudios que fundamentan su investigación en representaciones concretas de ambas figuras míticas y otros, como los de Naomi Segal —*Narcissus and Echo: Women and the French Récit* (1988)— o Ricky Burnett —*South African Art: A Story of Echo, Narcissus and Blind Tiresias* (1997)— que trabajan desde metáforas suscitadas por la relación discursiva existente entre los dos mitos. El trabajo de Luisa Campuzano se inscribe dentro de esta última línea, donde la abstracción que sugiere la lectura de Narciso y Eco es, además de estudio literario, revisión cultural de espacios de creación artística. No debemos olvidar en este sentido la formación como latinista de la autora así como su labor al frente de diversos proyectos de investigación sobre literatura de mujeres.

El punto de partida de Campuzano es múltiple: Ovidio, Lezama Lima y las rimas ecoicas. En el encuentro de estos tres vértices es donde se conjugan las obras que la autora estudiará en los diferentes capítulos del libro y que resume de este modo: «En las asimetrías especulares de esa relación simbólica propuesta por Ovidio, que un tanto por comodidad trasladó a Europa/Narciso y América/Eco; en las ‘invisibles lluvias y cristales’ de Lezama, que explican ‘el misterio del eco’, porque son las que tamizan la recepción de la cultura metropolitana y propician su transmutación en americana; en el desenfado de esa breve voz, respondona y desobediente, que contradice todo texto que siempre la antecede he encontrado los disímiles hilos que conforman esa trama desigual donde hallan nuevos perfiles las viejas imágenes...» (p.18). Con estas premisas, Luisa Campuzano realiza un magnífico recorrido por Medeas, Héculas, Electras, Didos, Ariadnas o Prometeos latinoamericanos dividido en tres secciones generales agrupadas a partir de los temas trabajados en cada uno de los capítulos que les dan forma.

La primera sección aborda el estudio de la apropiación de la cultura grecolatina por autoras latinoamericanas que se concreta en un primer capítulo dedicado al estudio general de la cuestión y en otros cinco que trabajan los siguientes textos y temas: *Medea llama por cobrar* (2001) del ecuatoriano Peko Andino y *Des/Medéa* (1994) de la brasileña Dense Stoklos, *Hécuba* de Luisa Josefina Hernández, *Escalera para Electra* de la dominicana Aída Cartagena Portalán, la presencia de las heroínas romanas en la literatura latinoamericana y los lamentos de diferentes Didos y Ariadnas en las tierras de América Latina.

La temática del segundo gran apartado del libro queda resumida en el único título que encabeza la sección: «Justo a su gusto: de la literatura simposiaca a la escritura de la cocina». Aquí, Campuzano estudia el desarrollo del tropo de la cocina desde los banquetes de la Antigüedad hasta la apropiación, de nuevo por parte de la literatura femenina, del espacio culinario como espacio productor de discursos silenciados. Para tal fin, la autora escoge, por ejemplo, textos de Juana Manuela Gorriti, Rosario Castellanos o Dora Alonso.

La tercera y última sección del estudio dedicada a la literatura latinoamericana especifica todavía más su aproximación y acota la investigación a la producción literaria de Alejo Carpentier bajo dos epígrafes: «Traducir América: los códigos clásicos de Alejo Carpentier» y «Sísifo, Ulises y Prometeo en el taller del escritor». El corpus con el que trabajará la autora son las novelas *Los pasos perdidos*, *El acoso*, *El siglo de las luces*, *El recurso del método* y *Concierto Barroco*.

Finalmente, y a modo de apéndice, una entrevista realizada por María Grant a la propia autora con el título «Mujeres en Línea@ con Luisa Campuzano» es el broche de oro que completa el conocimiento de la obra a través del autor. La posibilidad de visitar momentos escogidos de la vida y obra de Luisa Campuzano dedicados a la literatura de mujeres ofrece al lector del volumen el regalo de ser testigo directo de la voz biográfica de la mirada que ha guiado la lectura de los diferentes textos de la literatura latinoamericana estudiados a lo largo del ensayo.

Gran parte de los capítulos de este libro recopilatorio fueron ya publicados en otros estudios de carácter internacional como la revista *Revolución y Cultura*, el trabajo editado por la Dra. Morenilla y el Dr. De Martino *Entre la creación y la recreación II* (2006)

o los diferentes volúmenes coeditados por el Dr. José Vte. Bañuls y los doctores Andersen y De Martino, en el caso de *La dualitat en el teatre* (2000), y Bañuls, Sánchez y Sanmartín en el caso de *Literatura iberoamericana y tradición clásica* (1999). La revisión de los mismos desde la relación dialógica establecida entre las figuras de Eco y Narciso los hace resurgir desde una nueva perspectiva en la memoria de los que ya estuvieron familiarizados con su magisterio a la vez que proporciona nuevos espacios en los que indagar sobre el misterio de las palabras rescatadas por la ninfa ovidiana.— LAURA MONRÓS GASPAR. *Universitat de València*.